

EL EPÍTETO EN APOLONIO DE RODAS: TRADICIÓN E INNOVACIÓN

Apollonius Rhodius' treatment of the epithet follows models from Homeric and other hexametric poetry. This paper shows that Apollonius sometimes is faithful to his models, but other times modifies them. These variations refer to the position of the epithets within the verse, the changement of case, the creation of new formulae, etc. Besides, the new formulae are not always recurrent. It is important too the attribution of the old epithets to new characters, sometimes with a new meaning.

I. INTRODUCCIÓN

Este trabajo se propone estudiar las cualificaciones que, con carácter fijo, se aplican a los héroes en *Las Argonáuticas* de Apolonio de Rodas.

Nos referimos tanto al epíteto tradicional, como a términos que llamamos «casi epítetos» y que funcionan en el poema de Apolonio según las mismas distribuciones fijas que el epíteto tradicional: se aplican a héroes concretos y se encuentran en construcciones formularias desde el punto de vista métrico, sintagmático y de la unidad literaria a la que pertenecen.

Lo que nos interesa es delimitar la posición de Apolonio con relación a la tradición anterior, a sus modelos, hasta qué punto es fiel a dicha tradición y en qué medida lo es y hasta qué otro punto es innovador ante ella. Así como los diferentes procedimientos por los que el poeta innova.

El estudio ha tenido como punto de partida una recopilación de la totalidad de los datos que se encuentran en *Las Argonáuticas*. Un análisis minucioso de las estructuras formales en que se dan y de su posición en el verso, en relación sobre todo con las pausas métricas¹.

¹ La edición que hemos seguido para Apolonio de Rodas no es la de Fränkel publicada en Oxford en 1961, sino la más reciente de F. Vian, *Apollonios de Rhodes*,

En segundo lugar, se ha efectuado un análisis diacrónico. Hemos estudiado esos mismos términos en la tradición sobre la que el poeta crea su obra por el procedimiento que el contexto social permitía, re-crear.

Los datos de la literatura antigua que hemos analizado son los aportados por Homero, Hesíodo y la Lírca².

Dado que nuestro interés aquí no era semántico, sino de técnica literaria, nos interesaba más la literatura hexamétrica estíquica.

El mismo planteamiento de todo estudio de este tipo sobre poesía helenística presenta un escollo: el poeta helenístico disponía de toda la poesía anterior de que disponemos nosotros y de muchísimas más que a nosotros no ha llegado. Queda, pues, un margen de riesgo al delimitar las innovaciones y precisar su rasgo distintivo con exactitud: este escollo es un riesgo con el que hay que contar.

No obstante, al analizar detalladamente las diferentes combinatorias que se encuentran en los textos que poseemos y cómo procede Apolonio con relación a unas y otras: alterando la posición en el verso, la flexión, las fórmulas, términos que de aplicarse a nombre de cosa se aplican a nombre de persona, o cómo varias posibilidades ofrecidas por la tradición el poeta las combina en una nueva creación, se llega a la idea de que las conclusiones que se extraen sobre innovación y tradición en el quehacer poético no son desacertadas³.

II. EPÍTETOS EN LOS QUE NO SE HAN INTRODUCIDO INNOVACIONES CON RELACIÓN A SU MODELO

1. 'ΑΓΑΥΟΣ

El término ἀγαυός lo aplica Apolonio II 955 a Deímaco. No se trata de un argonauta, pero pertenece al mismo rango que ellos. Según la tradición acompañó a Heracles en su lucha contra las Amazonas.

Argonautiques, tres volúmenes, París 1974, 1980 y 1981. Si hemos seguido el amplio comentario de Fränkel, *Noten zu den Argonautika des Apollonios*, Munich 1968.

² Las citas de los *Himnos homéricos* siguen la numeración del *Lexicon Homericum* editado por H. Ebeling, dos volúmenes, Hildesheim 1963. Las de Hesíodo, la numeración del *Lexicon Hesiodicum* de M. Hofinger, Leiden 1978, y las de Píndaro la del *Lexicon to Pindar* editado por W. J. Slater, Berlín 1969.

³ Cf., sobre un método de análisis que consideramos muy acertado, G. Giangrande, *Zu sprachgebrauch Technik und Text des Apollonios Rhodios*, Amsterdam 1973, y «The Utilization of Homeric Variants by Apollonios Rhodius. A Methodological Canon of Research», *QUCC* 15, 1973, pp. 73-81.

— ◡ ◡ — — — ◡ ◡ — — — ◡ ◡ — ✕
 Ἔνθα δὲ Τρικκαίοιο ἀγαυοῦ Δημάχοιο

El epíteto de Apolonio precede al nombre del héroe, su posición es a final de verso, después de la cesura trocaica.

Los modelos homéricos que el poeta ha seguido son los siguientes:

Il. XIV 117, referido a Idomeneo

— ◡ ◡ — ◡ ◡ — ◡ ◡ — — — ◡ ◡ — ✕
 ἔγχεϊ Ἴδομενῆρος, ἀγαυοῦ Δευκαλίδας

Il. XV 446, referido a Polidamante

Πουλυδάμαντος ἑταῖρον, ἀγαυοῦ Πανθοΐδας

Il. V 649, referido a Laomedonte

ἀνέρος ἀφραδίησιν ἀγαυοῦ Λαομέδοντος.

Como se ve, el poeta helenístico ha seguido fielmente la tradición, de la que solamente se ha apartado aplicando el epíteto a un nombre propio que se flexiona temáticamente. Ha sustituido con un genitivo en -οιο las formaciones homéricas en -ας y en -ος.

Apolonio ha podido seguir, además de la tradición homérica, el modelo de Hesíodo, donde se encuentra ἀγαυοῦ aplicado a dioses y a héroes siempre en final de verso, según estos ejemplos que citamos.

En *Fr.* 5, 1

ἀγαυοῦ Δευκαλίωνος

En *Fr.* 165, 10

ἀγαυοῦ Λαομέδοντος

2. ἌΡΗΙΟΣ

Se encuentra en tres pasajes en el cuarto pie, delante de la diéresis bucólica. La secuencia que se da en los tres pasajes responde al mismo esquema epíteto + verbo + nombre propio. Los pasajes son éstos:

II. III 52

οὐκ ἄν δὴ μείνειας ἀρηϊφίλον Μενέλαον;

II. III 432

ἄλλ' ἴθι νῦν προκάλεσσαι ἀρηϊφίλον Μενέλαον

II. XVII 11

ἔσθη, καὶ προσέειπεν ἀρηϊφίλον Μενέλαον·

La actitud respecto a la tradición, desde el punto de vista formal, es la misma que ya observábamos antes, la más pequeña de todas las innovaciones que encontramos con relación a sus modelos: tanto Homero como Hesíodo aplican este epíteto, con preferencia, a Menelao; y también ambos lo ponen en la misma posición del verso. La novedad aquí consiste en aplicarlo una sola vez a otro héroe, Telamón —Τελαμῶνα—, así un acusativo en -α sustituye al temático de Μενέλαον.

4. ΔΑΪΦΡΩΝ

Referido a Tifis, el experto timonel (I 560). En Apolonio el valor semántico es el que tenemos en la *Odisea*, donde se aplica a artífices expertos en su arte, a diferencia de la *Iliada* donde solamente se aplica a hombres expertos en el arte de la guerra.

- ~ ~ -

φραδομοσύνη μήτι τε δαΐφρονος Ἀγνιάδαο | Τίφους

No obstante, el modelo formal está en la *Iliada*, en VI 813

Τυδέος ἔκγονός ἐσσι δαΐφρονος Οἰνείδαο

Es notable, a pesar de la fidelidad con que se sigue el modelo, cómo el poeta helenístico ha introducido un cambio, que consiste en que el nombre del héroe Τίφους se pone al comienzo del siguiente hexámetro, en vez de la posición que ocupa Τυδέος en el mismo hexámetro de Homero. En mi opinión no hay duda de que este verso, y ningún otro, es la fuente de inspiración de Apolonio. No pudo serlo tampoco ninguno de Hesíodo, donde lo único que encontramos son estas dos estructuras, también a final de verso:

Fr. 180, 6

Βροτέαο δαΐφρονος

Fr. 280, 10

Μελέαγρε δαΐφρονος Οϊνέος υιέ

En la tradición intermedia, encontramos en Estesícoro una estructura exactamente igual a la que hay en Apolonio, de tradición homérica sin duda.

Fr. 222, 9

δαΐφρονος Είλατίδαο

5. ΉΥΠΛΟΚΑΜΟΣ

Referido a Cleita, esposa de Cízico, rey de los dolones, que acogió amistosamente a los argonautas (I 976). Ocupa la posición de verso comprendida entre la cesura que hay entre las dos breves del primer dáctilo y la pentemímera.

- - -, Μέροπος Περκωσίτου έκγεγαυία

- ~ ~ - ~ ~ -

Κλείτη έυπλόκαμος

En Homero el epíteto se aplica a mujeres y diosas, pero el modelo de Apolonio es solamente *Od.* X 136 y XI 8, donde se aplica a Circe.

- ~ ~ - ~ ~ -

Κίρκη έυπλόκαμος, δεινή δεός αΰδήεσσα

Aparte de la tradición homérica, la fuente de Apolonio pudo ser también Hesfodo, donde encontramos estas dos secuencias:

Fr. 23 a 8

Λήδη έυπλόκαμος

Fr. 30, 25

Τυρώ έυπλόκαμος

6. 'ΕΥΣ

Referido a Orfeo, en la estructura compositiva ἐὺς πάις + patronímico (II 703).

— — — — Σὺν δέ σφιν ἐὺς πάις Οἰάγροιο

En este caso, no es posible saber si la fuente de inspiración de Apolonio es Homero o Hesíodo.

En Homero encontramos lo siguiente:

Il. II 819

Δαρδανίων αὐτ' ἦρχεν ἐὺς πάις Ἄγχιλαο

Il. XII 98

τῶν δὲ τετάρτων ἦρχεν ἐὺς πάις Ἄγχιλαο

Il. XVII 491

ὦς ἔφατ' οὐδ' ἀπλήθησεν ἐὺς πάις Ἄγχιλαο

Si el poeta helenístico tiene en la mente este modelo, ha introducido una pequeña innovación al sustituir un genitivo en -αο por uno temático en -οιο. Esta hipótesis es muy aceptable, pues encaja dentro de lo que venimos observando que es una técnica literaria, y es la línea poética de *Las Argonáuticas* innovar, aun dentro de la mayor fidelidad, al modelo, o sea, crear por el procedimiento de recrear.

En Hesíodo tenemos estos ejemplos:

Th. 565

ἐὺς πάις Ἰαπετοῖο

Op. 50

ἐὺς πάις Ἰαπετοῖο

Sc. 26

ἐὺς πάις Ἀλκαῖοιο

En este caso, la copia del modelo habría sido exacta. Esta otra hipótesis tampoco se puede excluir en términos absolutos, pues, como venimos viendo, con la innovación alterna la absoluta fidelidad a su modelo como otra forma de técnica literaria.

7. ΜΕΓΑΣ

Referido a Τάλαο, en la estructura compositiva nombre de persona + μέγας delante de la diéresis bucólica (II 63):

Τοῦ δ' ἀντίος ἤλυθε Κάστωρ
 - - - - -
 ἠδὲ Βιαντιάδης Ταλαός μέγας, - - - - -

En Homero se dan dos secuencias frecuentes: una de ellas responde al esquema μέγας + nombre de persona en final de verso; la otra secuencia responde al esquema nombre de persona + μέγας, delante de la diéresis bucólica. Esta segunda variante es el modelo que sigue Apolonio, tipo *Il.* VII 427 y XXIV 477:

- - - - -
 οὐδ' εἶα κλαίειν Πρίαμος μέγας· οἱ δὲ σιωπῆ

8. ΠΕΛΩΡΙΟΝ

Se encuentra en dos pasajes, en el cuarto pie, delante de la diéresis bucólica, en la secuencia nombre propio + epíteto, en caso acusativo. En uno de los pasajes referido a Heracles (I 1242):

- - - - -
 δέκτο γάρ Ἑρακλῆα πελώριον ὀππόθ' ἔκοιτο

En el otro referido a Itimoneo, un habitante del pueblo de los bébrices, que hacen gala de su inhospitalidad para con los extranjeros (II 105):

- - - - -
 Αὐτὸς δ' Ἴτιμονῆα πελώριον ἠδὲ Μίμαντα

En Homero la secuencia que se encuentra sistemáticamente es la misma y en el mismo lugar de verso, como los dos ejemplos que damos a continuación:

Il. V 842

ἦτοι ὁ μὲν Περιφάντα πελώριον αὐτόθ' ἔασε

Il. XVII 174

ὁ τέ με φῆς Αἴαντα πελώριον οὐχ ὑπομείναι

9. ΠΡΕΣΒΥΤΑΤΟΣ

Estamos ante lo que hemos llamado en la introducción un «casi epíteto» en Apolonio. Con esta expresión nos referimos a algunos términos que caracterizan a determinados héroes y que se encuentran en construcciones formularias desde el punto de vista métrico, sintagmático y de la unidad literaria a la que pertenecen.

Se aplica a Periclímeneo, en el Catálogo de los héroes (I 157):

Σὺν δὲ Περικλύμενος Νηλήϊος ὄρτο νέεσθαι,
 - ~ ~ - - - - ~ ~ - ~ ~ - x
 πρεσβύτατος παίδων ὄσσοι Πύλῳ ἐξεγένοντο

La secuencia πρεσβύτατος παίδων ocupa desde el comienzo del verso hasta la cesura pentemímera.

En Homero, el término no tiene una funcionalidad de epíteto, pero se encuentra también a comienzo de verso en *Il.* IV 59, VI 24, XI 740, XIII 429 y XXI 143. Damos dos ejemplos:

En *Il.* VI 24

Βουκολίων δ' ἦν υἱὸς ἀγαυοῦ Λαομέδοντος
 πρεσβύτατος γενεῆ, σκότιον δέ ἐ γείνατο μήτηρ'

En *Il.* XI 740

πρεσβυτάτην δὲ θύγατρ' εἶχε ξανθὴν Ἀγαμήδην

Es muy posible que el modelo, o los modelos posibles de que el poeta helenístico dispusiera y nosotros ignoramos, fueran del tipo del que se encuentra en Hesíodo, *Th.* 234, donde el término se aplica a Nereo, dice así:

Νηρέα δ' ἀψευδέα καὶ ἀληθέα γείνατο Πόντος
 πρεσβύτατον παίδων

10. 'ΥΠΕΡΦΙΑΛΟΣ

Se encuentra este epíteto en un pasaje aplicado a los bébrices, pueblo de costumbres bárbaras, que acoge con hostilidad a los extranjeros (II 758):

— — — — —
ἀντιβίην Βέβρυξιν ὑπερφιάλοις πολέμιζον

La posición es detrás de la cesura trocaica, como es lo frecuente en Homero. En la épica antigua el epíteto se encuentra utilizado tanto con el sentido «positivo» de 'superior' como con el «negativo» de 'arrogante'. Con el sentido positivo hay una secuencia muy parecida a la que encontramos en Apolonio: nombre propio colectivo + epíteto.

En II. XXI 414

— — — — —
κάλλιπες, αὐτὰρ Τρωσὶν ὑπερφιάλοισιν ἀμόνεις

Con el sentido «negativo» de 'arrogante' se encuentra en Homero aplicado a los Cíclopes y a los pretendientes de Penélope, en la misma posición de verso, pero el sintagma nunca es nombre propio + epíteto. Damos dos ejemplos:

En *Od.* IX 106 referido a los Cíclopes

Κυκλώπων δ' ἔς γαῖαν ὑπερφιάλων ἀθεμίστων

En *Od.* XX 12, referido a los pretendientes de Penélope

ἦ ἔτ' ἔφ' μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισι μιγῆναι

El sentido que se da en Apolonio es el «negativo» de 'arrogante', aplicado a hombres que no son griegos.

En *Las Argonáuticas* se observa una estratificación en la aplicación de las adjetivaciones heredadas de la tradición: epítetos aplicados al héroe griego cuando se evoca al héroe homérico, como es Heracles un prototipo muy claro en la obra de Apolonio; epítetos aplicados a los pueblos no griegos, a los que se atribuyen hábitos bárbaros, como es el caso de los bébrices que ahora nos ocupa. Vemos cómo se suele recurrir o bien al sentido «negativo» de algunos términos ambiguos en

la épica antigua, o bien al testimonio de Hesíodo, donde esos mismos términos con sentido negativo se aplican a las generaciones vencidas por Zeus. Mi creencia es que en un caso como el que nos ocupa y en otros similares, la fuente de inspiración de Apolonio es Hesíodo, no los poemas del Ciclo, al menos en la medida en que nos es posible fijar los límites. Por último, encontramos otra serie de epítetos, «casi epítetos» y un campo no muy amplio de atribuciones, del tipo de la más conocida aplicada a Jasón y Medea, ἀμήχανος, portadoras de una nueva noción para un nuevo modelo de héroe, el helenístico.

Volviendo al epíteto ὑπερφιάλος en Apolonio, su modelo pudo ser Hesíodo, que lo aplica a los Gigantes, en la misma estructura composicional y en igual posición en el verso, en el Fr. 43 a 65:

- - - ∪ ∪ - ∪ ∪ - ∪ ∪ - ∪ ∪ - ∪
 ἐν Φλέγρηι δ]ὲ Γίγαντας ὑπερφιάλους κατέπεφνε

En la tradición posterior a Hesíodo el término parece haberse especializado con sentido sólo negativo, y así se encuentra en Baquilides, aplicado a los Cíclopes⁴ y a los Gigantes⁵.

III. EPÍTETOS QUE CAMBIAN DE POSICIÓN EN EL VERSO

1. ἌΜΥΜΩΝ

Se emplea aplicado a Frixo, en caso acusativo, en la secuencia epíteto + nombre propio (III 190). La posición en el verso es entre la cesura trocaica y la cesura que hay entre las dos breves del quinto dáctilo.

∪ ∪ - ∪ ∪ - ∪ ∪ - ∪ ∪ - ∪
 Ὅ δὲ καὶ ποτ' ἀμύμονα Φρίξον ἔδεκτο

En Homero se encuentra sistemáticamente la misma secuencia epíteto + nombre propio, en acusativo, en la parte final del hexámetro desde la cesura trocaica⁶. La fórmula sobre la que Apolonio ha innovado responde a los siguientes ejemplos:

⁴ Cf. Hes., Fr. 11, 78.

⁵ Cf. Hes., Fr. 15, 62.

⁶ Cf. Il. V 674, 770, IX 181, 698, Od. VI 302, IX 55, XI 57, etc.

3. ΚΡΕΙΩΝ

Cuatro veces se encuentra como epíteto, dos aplicado a Eetes y otras dos a Alcínoo. En las cuatro ocasiones la secuencia es epíteto + nombre propio, en caso nominativo, y su posición en el verso es al comienzo hasta la cesura pentemímera.

a) Referido a Eetes:

— — — — — ∪ ∪ — — — ∪ — — ✕
κρείων Αλήτης σὺν ἔῃ ναίεσκε δάμαρτι (III 240)

— — — — — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ✕
κρείων Αλήτης χαλεπούς ἐς ἄεθλον ὀδόντας (III 1177)

b) Referido a Alcínoo:

ἀλλά σφεας κατέρυκεν ἐπειγομένους πολέμοιο (IV 1009)

— — — ∪ ∪ —
κρείων Ἄλκίνοος

— — — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ✕
κρείων Ἄλκίνοος πολυπότνια τ' Ἄλκινόοιο (IV 1069)

En Homero la misma forma está detrás de la arsis del cuarto pie, excepto en un lugar en que se encuentra detrás de la cesura triemímera (Il. XXI 194), pero nunca a comienzo de verso.

El lugar habitual, tras la arsis del cuarto pie, se ve, por ejemplo, en

Il. I 285

Τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων

El lugar excepcional tras la cesura trocaica es éste:

Il. XXI 194

τῷ οὐδὲ κρείων Ἀχελώϊος ἰσοφαρίζει

IV. EPÍTETOS QUE CAMBIAN DE CASO

Nos referimos a los términos en los que la innovación más relevante consiste en cambiar el caso, pero no la posición en el verso con relación a su modelo.

Ocasionalmente, se encuentran también pequeños cambios en la secuencia, que aquí no hemos considerado que se trate propiamente de un cambio de fórmula. Esta es la razón de que tratemos por separado aquellos términos en que la innovación más relevante consiste en mutar el caso, y, más adelante, trataremos aquellos otros en que la innovación más relevante consiste en cambiar la fórmula.

1. ἙΥΜΜΕΛΙΗΣ

Referido a Falero (I 96)

— — — — —
παῖς ἀγαθοῦ Τελέοντος, ἑυμμελῆς τε Φάληρος

La secuencia epíteto + nombre propio en caso nominativo ocupa el lugar del hexámetro comprendido desde la cesura trocaica hasta el final.

Los modelos de Apolonio se encuentran en varios lugares de la *Iliada*⁸ y en un fragmento de Hesíodo (25, 15).

En todos esos pasajes la secuencia es epíteto + nombre propio, su posición en el verso desde la cesura trocaica hasta el final. En cambio, los casos son genitivo y acusativo. Damos los tres ejemplos pertinentes:

En *Il.* IV 47

καὶ Πριάμος καὶ λαὸς ἑυμμελίω Πριάμοιο

En *Il.* XVII 59

τοῖον Πάνθου υἱὸν ἑυμμελίην Εὐφορβον

En Hesíodo, *Fr.* 25, 15

Φηρέα θ' ἱππόδαμον καὶ ἑυμμελίην Ἀγέλαον

2. ἸΦΘΙΜΟΣ

El epíteto aparece en dos pasajes, que hay que tratar por separado porque sus modelos son distintos.

⁸ Cf. *Il.* IV 47 y en igual estructura formal VI 449 y VII 552.

3. ΚΡΑΤΕΡΟΣ

Referido a Cafauro en la secuencia epíteto + nombre propio, en caso acusativo, a final del hexámetro, después de la cesura heptemímera (IV 1496):

— ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ✕
 ἦ δ' ἄρα οἱ Νασάμωννα τέκε κρατερόν τε Κάφουρον

Los modelos seguros están en Homero, donde se encuentra casi siempre a final de verso en la estructura tipo κρατερός Διομήδης, por ejemplo:

En *Il.* XI 361

— ∪ ∪ — — — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ✕
 δουρὶ δ' ἐπάσσων προσέφη κρατερός Διομήδης

Apolonio ha innovado cambiando el caso y el sintagma, haciéndolo coordinado con la enclítica τε.

4. ΠΕΡΙΦΡΩΝ

En Apolonio no se aplica a un argonauta, sino a Aristeo, según la leyenda hijo de Apolo y Cirene e inventor de la apicultura (IV 1132):

— — — — — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ✕
 κούρη Ἀριστάοιο περίφρωνος, ὅς ῥα μελισσέων

La secuencia sigue el orden nombre de persona + epíteto, en caso genitivo. La posición del término en el verso es detrás de la cesura trocaica.

Es curioso ya el hecho de que Homero aplique el término a mujeres —Penélope¹⁰ y Euriclea¹¹— siempre a final de verso. Pero en un lugar de la *Odisea* está en el cuarto pie como en Apolonio y referido a Arete. Éste es, creemos, el modelo del poeta, que ha evocado el término Arete con Aristeo. Éste es el verso:

Od. XI 345

μυθεῖται βασιλεια περίφρων' ἀλλὰ πίθεσθε

¹⁰ Cf. *Od.* I 329, IV 787, 808, 830, V 216, XI 446, etc.

¹¹ Cf. *Od.* XIX 357, XX 134, XXI 381.

7. ὙΠΕΡΦΙΑΛΟΣ

Referido a Eetes, en la secuencia πατρός + epíteto, la posición del epíteto es detrás del primer troqueo (IV 1083):

- - - - -
ὕπάλυξε | πατρός ὑπερφιάλοιο βαρὺν χόλον

No creo que haya un verso en la tradición, al menos que yo sepa, que sea modelo exacto para esta estructura de Apolonio. O bien él disponía de un pasaje que a nosotros no ha llegado, como es muy posible; o bien se trata, como es también muy posible, de una fórmula creada por síntesis de dos modelos: la fórmula frecuente en comienzo de verso πατήρ + epíteto y la que se encuentra con ὑπερφιάλος en el mismo lugar de verso en el *h. Dem.* 131:

- - - - - x
φεῦγον ὑπερφιάλους σημάτων, ὄφρα κε μή με

V. ΕΠÍTETOS QUE CAMBIAN DE LUGAR EN EL VERSO Y DE CASO

1. ΚΡΑΤΕΡΟΣ

Referido a Pólux, la secuencia se construye en el orden epíteto + nombre propio, en caso acusativo. Su posición en el verso es a partir de la cesura pentemímera (I 146):

- - - - - x
Καί μὴν Αἰτωλὶς κρατερὸν Πολυδεύκεα Λήδη

La posición frecuente en Homero veíamos antes que era a final de verso. Un solo ejemplo se encuentra en interior, pero después de la cesura triemímera:

En *Il.* XX 48

ὄρτο δ' Ἔρις κρατερὴ λαοσσός

Los ejemplos que se encuentran en Hesíodo siguen la misma tradición que Homero, en los casos en que es posible saberlo; queda la duda con relación a la posición que ocupaba en algunos fragmentos, pero en

un fragmento, el 129, 15 en el que se aplicaba a Perseo ocupa la misma posición que en el verso de Apolonio, aunque el sintagma es diferente:

Fr. 129, 15

- - - - -
ἦ Περσῆ' ἔτεκεν κρατερόν

No veo posibilidad de decidir si la fuente es el modelo tipo homérico o lo es el tipo hesiódico. Puede ser, de nuevo, una fórmula creada a partir del sincretismo de dos modelos de uno y otro tipo, fueran cuales fueran las fuentes concretas de procedencia.

2. ΚΡΑΤΕΡΟΦΡΩΝ

Referido a Heracles, en la secuencia epíteto + nombre de persona, en caso genitivo. La posición de la fórmula en el verso ocupa la parte final de él a partir de la cesura pentemímera (I 122):

- - - - -
Οὐδὲ μὲν οὐδὲ βίην κρατερόφρονος Ἡρακλῆος

En Homero es epíteto de Heracles, de Odiseo y de Cástor y Pólux. En Hesíodo lo es de Atlas y de Heracles. En ningún lugar ocupa la misma posición de verso que en Apolonio. La situación de este verso en la estructura literaria del Catálogo es muy importante, y el autor quiere que así lo sienta su público. De ahí que pensemos que el poeta, o bien innova sobre un pasaje muy conocido por su público —esto es lo más probable—, o bien sigue fielmente un pasaje muy conocido. En ambos casos, nosotros no conservamos ni el pasaje ni el fragmento, que probablemente procedía de alguna tragedia.

Dado que aquí tan sólo comparamos épica helenística con literatura hexamétrica antigua, el único pasaje de Homero sobre el que se pudo innovar, cambiando el caso y la posición de la fórmula en el verso es éste:

II. XIV 324

ἦ ῥ' Ἡρακλῆα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα'

VI. EPÍTETOS QUE CAMBIAN DE LUGAR EN EL VERSO Y DE FÓRMULA

1. 'ΑΓΑΘΟΣ

Referido a Teleonte (I 96). Se encuentra a comienzo de hexámetro hasta la cesura trocaica, en la fórmula παίς + epíteto + nombre del padre en genitivo:

— — — — —
 παίς ἀγαθοῦ Τελέοντος, ἐυμμελῆς τε Φάληρος

En Homero, las dos únicas fórmulas parecidas están a final de verso, la secuencia es ἀγαθὸς παίς + nombre del padre en genitivo:

En *Od.* VIII 130

πῦξ δ' αὖ Λαιοδάμας, ἀγαθὸς παῖς Ἄλκινόιο

En *Od.* VIII 143

Αὐτὰρ ἐπεὶ τὸ γ' ἄκουσ' ἀγαθὸς παῖς Ἄλκινόιο

Es sobre esta fórmula homérica sobre la que Apolonio introdujo su innovación cambiando por completo la posición en el verso y la construcción del sintagma.

El poeta no creó su fórmula solamente sobre la base de la homérica; la tradición es, como ya apuntábamos, toda la tradición, aquella de la que también nosotros disponemos, y la cantidad muchísimo mayor de textos de que Apolonio disponía y no nosotros.

Hay también juegos de palabras, que evocan al público versos sabidos, leyendas conocidas, con múltiples variantes. En suma, multiplicidad de formas y de contenidos. Ésa es la finalidad de toda poesía manierista, su capacidad evocadora; por esa razón es poesía de grupo elegido culturalmente, de una parte de la humanidad contemporánea que está en condiciones de «ser cómplice» con el poeta y del poeta.

En este caso, un verso de Píndaro en que el epíteto se aplica a Telamón puede ser evocado al mismo tiempo que el homérico, con solo un nombre propio, que lo hace presente a la sensibilidad: Telamón y Teleonto. Este verso al que aludo está en la *Pítica* VIII 100, dice así: Πηλεί τε κάγαθῶ Τελαμώνι.

Si uno compara la poesía hexamétrica y coral con la monódica y la del teatro, su propia sensibilidad de lector y su conocimiento de filólogo, lo lleva, en unos casos, a tener la certeza del dato comprobado, en otros, al conocimiento nunca comprobado de lo sabido por intuición, de que los modelos de Apolonio nunca son la lírica elegíaca, ni yámbica, y nunca lo es Esquilo, ni Sófocles, ni, por cierto, la Comedia antigua.

2. ἌΡΙΣΤΕΥΣ

Se aplica a todos los argonautas, se usa en su función de adjetivo referido a ἀνήρ. En *Las Argonáuticas* hay tres tipos de secuencias, que analizamos separadamente.

a) En un pasaje la fórmula está en caso dativo regido de preposición. Su posición en el verso ocupa desde la cesura que hay entre las dos breves del primer dáctilo hasta la diéresis bucólica (I 69-70):

καὶ μὴν Ἄκτωρ υἱὰ Μενότιον ἔξ Ὀπόεντος
 - ~ ~ - - - ~ ~ - ~ ~ - ~ ~ - ~ ~ x
 ὄρσεν, ἀριστήεσσι σὺν ἀνδράσιν, ὄφρα νέοιτο

b) En dos pasajes la fórmula ocupa la parte final del verso a partir de la cesura trocaica. La secuencia es diferente: ἀριστήων στόλον ἀνδρῶν:

- - - ~ ~ - ~ ~ - - - ~ ~ - - - x
 πρὶν γὰρ δὴ νῦ ποτ' αὐτὸς ἀριστήων στόλον ἀνδρῶν (II 458)
 - ~ ~ - ~ ~ - ~ ~ - - - ~ ~ - - - x
 οἱ ῥα τόθ', ὡς ἐνόησαν ἀριστήων στόλον ἀνδρῶν (II 958)

c) En un pasaje, la fórmula ἀριστήων ἀνδρῶν στόλον, pero esta vez situada en la parte del verso comprendida entre la cesura que hay entre las dos breves del primer dáctilo y la diéresis bucólica (III 1006):

- ~ ~ - - - - - ~ ~
 τόσσον ἀριστήων ἀνδρῶν στόλον

En Homero, en dos pasajes está otra fórmula, a partir de la que Apolonio ha creado la propia, cambiando también su posición en el verso:

En *Il.* XV 489, referido a Teucro

ἄνδρὸς ἀριστῆος Διόθεν βλαφθέντα βέλεμνα

En *Il.* XVII 202

ἄνδρὸς ἀριστῆος, τὸν τε τρομέουσι καὶ ἄλλοι

3. ἩΜΙΘΕΩΝ

Como el epíteto anterior, éste se aplica también al grupo de argonautas referido igualmente a ἀνδρῶν. La fórmula es ἡμιθέων ἀνδρῶν γένος, ocupa el segundo, tercero y cuarto pie hasta la diéresis bucólica (I 548):

Πάντες δ' οὐρανόθεν λεύσσον θεοὶ ἤματι κείνῳ
 - - - - -
 νῆα καὶ ἡμιθέων ἀνδρῶν γένος

La fórmula que hay en Homero se encuentra en un solo lugar, *Il.* XII 23: ἡμιθέων γένος ἀνδρῶν.

La posición en el verso homérico es desde el cuarto pie hasta el final del verso:

Il. XII 23

- - - - -
 κάππεσον ἐν κονίησι καὶ ἡμιθέων γένος ἀνδρῶν

El poeta helenístico ha elegido una fórmula irrelevante de la épica antigua para convertirla en la marca de su grupo de héroes, probablemente siguiendo a Píndaro, que utiliza el término ἡμιθέων siempre referido a los argonautas¹³.

4. ΘΡΑΣΥΣ

Se encuentra en dos lugares, en los que se ha innovado respecto a la fórmula de la tradición. Estos dos pasajes hay que analizarlos.

¹³ Cf. Pi., P. IV 12, 184 y 211.

a) Referido al grupo de argonautas, en caso dativo, el epíteto precede a ἡρώεσσι, el orden de la secuencia es epíteto + verbo + nombre. Su posición en el verso desde la cesura triemímera hasta el final (I 100):

— ◡ ◡ — ◡ ◡ — ◡ ◡ — ◡ ◡ — — — ✕
πέμπεν ἵνα θρασέεσσι μεταπρέποι ἡρώεσσι

El verso se ha creado a partir de dos tipos de secuencias homéricas que sirven al poeta de base:

La que está en *Il.* XVI 604, donde la fórmula comprende desde la cesura triemímera hasta la diéresis bucólica:

— ◡ ◡ — ◡ ◡ — ◡ ◡ — ◡ ◡ — ◡ ◡ — ✕
Λαόγονον, θρασύν υἷόν Ὀνήτορος, δς Διδς Ιερέυς

La que hay en *Od.* X 436, a final de verso, donde el orden es epíteto + verbo + nombre propio:

— ◡ ◡ — ◡ ◡ — — — ◡ ◡ — ◡ ◡ — ✕
ἡμέτεροι ἔταροι, σὺν δ' ὁ θρασὺς εἶπετ' Ὀδυσσεύς·

Así, a base de dos modelos combinados se ha creado una nueva fórmula y en distinta posición de verso a la que tenemos en los modelos.

b) Referido a Anceo, en la secuencia nombre de persona + nombre del padre en genitivo + θρασὺς υἷός (II 118):

— ◡ ◡ — — — ◡ ◡ — — — ◡ ◡ — ✕
Καὶ τότε ἄρ' Ἀρκαῖος Λυκοόργιοιο θρασὺς υἷός

La fórmula Λυκοόργιοιο θρασὺς υἷός ocupa en el verso desde la cesura pentemímera hasta el final.

En Homero no se encuentra esa fórmula, ni ninguna que ocupe una parte tan amplia de verso. Pero si es lo frecuente, como antes veíamos, la fórmula θρασύν + nombre de persona, a partir de la cesura pentemímera hasta la diéresis bucólica¹⁴. El poeta ha innovado, pues, ampliando la fórmula hasta el final de verso. Pero además la innovación en la secuencia se ha llevado a cabo sobre el modelo formular que hay en *Il.* XVI 604, donde la secuencia se construye según el orden nombre de persona + epíteto + υἷόν + nombre del padre en genitivo.

¹⁴ Cf. *Il.* VIII 312, XII 60, 210, XIII 725, XXII 455, XXIV 72, 786.

7. ΠΡΟΜΟΣ

Referido a Artaces (I 1047):

— — — — —
 ἦδὲ καὶ Ἄρτακέα, πρόμον ἀνδρῶν

La situación de la fórmula πρόμον ἀνδρῶν es desde la cesura pen-temímera hasta la diéresis bucólica. El nombre propio al que se aplica el epíteto lo precede —Ἄρτακέα—.

En *Il.* V 533-534 hay dos versos con una dicción muy próxima a los que pudieron servir de fuente de inspiración al de Apolonio:

*Η, καὶ ἀκόντισε δουρὶ θεῶς, βάλε δὲ πρόμον ἄνδρα,
 Αἰνείω ἔταρον μεγαθύμου, Δηϊκῶντα

Sobre modelos de este tipo se pudo construir el nuevo verso, conservando la secuencia πρόμος + ἀνὴρ, pero alterada sobre el modelo de dicciones tan típicas como κοσμήτορε λαῶν de final de verso¹⁶, y cambiando su posición en el hexámetro. Al mismo tiempo el nombre de la persona en acusativo, tipo homérico Δηϊκῶντα en el siguiente verso, se ha cambiado al mismo verso, precediendo al epíteto.

En este caso la dicción formular homérica se ha simplificado notablemente, sin duda sobre modelos más simples y frecuentes.

VII. EPÍTETOS QUE CAMBIAN DE FÓRMULA

1. ἘΡΙΣΘΕΝΗΣ

Referido a ἀνδρῶν, todos los argonautas (I 543):

Ἄφρω δ' ἔνθα καὶ ἔνθα κελαινὴ κήκιεν ἄλμη
 — — — — —
 δεινὸν μορμύρουσα ἔρισθενέων μένει ἀνδρῶν

La fórmula ἔρισθενέων μένει ἀνδρῶν ocupa desde la cesura trocaica hasta el final del hexámetro.

¹⁶ Cf. *Il.* I 16, por ejemplo.

En Homero se aplica sólo a Zeus y a Crono (*Il.* XIII 54, XXI 184, *Od.* VIII 289). En Hesíodo es epíteto de Zeus y una vez de Posidón.

En todos los pasajes de Homero el epíteto va después de la cesura trocaica como en Apolonio. Damos dos ejemplos:

Il. XIII 54

— — — — —
 "Ἐκτωρ, ὄς Διὸς εὐχεται ἔρισθενέος πάϊς εἶναι

Od. VIII 289

— — — — —
 ἦ δὲ νέον παρὰ πατρὸς ἔρισθενέος Κρονίωνος

La innovación de Apolonio consiste en usar un epíteto que la tradición aplicaba a dioses, para su grupo de héroes, lo que arrastra una mutación en la fórmula, pero conservando la posición en el verso del término.

2. ΚΛΥΤΟΣ

Referido a Etálides, en la fórmula υἷα κλυτὸν Ἑρμείαο desde la cesura pentemímera hasta el final del hexámetro (*III* 1175):

— — — — —
 σὺν δὲ καὶ Αἰθαλίδην, υἷα κλυτὸν Ἑρμείαο

En Homero se encuentra la secuencia epíteto + nombre de persona en acusativo, pero nunca la fórmula que hay en Apolonio. Éstos son los modelos de la épica antigua sobre los que innova el poeta helénico:

Od. X 114

ἦ δ' αἴψ' ἐξ ἀγορῆς ἐκάλει κλυτὸν Ἀντιφατῆα

Od. XXIV 409

ὥς δ' αὖτως παῖδες Δολίου κλυτὸν ἀμφ' Ὀδυσῆα

Od. XI 310

καὶ πολὺ καλλίστους μετὰ κλυτὸν Ὠρίωνα

5. ΜΕΓΑ ΣΘΕΝΟΣ + *nombre de persona en genitivo*

Estamos ante una construcción sintáctica cuya funcionalidad es la de un «casi epíteto». Se aplica a Heracles. La secuencia ocupa la parte del hexámetro comprendida entre la cesura pentemímera y el final (I 531):

— — — — — ∪ ∪ — ∪ ∪ — — — — ✕
Μέσσω δ' Ἄγκαϊος μέγα τε σθένος Ἡρακλῆος

Una pequeña innovación en la fórmula —τε— ha introducido Apolonio respecto a sus tres modelos de la épica antigua:

II. XVIII 607

Ἐν δὲ τίθει ποταμοῖο μέγα σθένος Ωκεανοῖο

II. XXI 195

οὐδὲ βαθυρρεῖταιο μέγα σθένος Ωκεανοῖο

II. XXIII 827

ὄν πρὶν μὲν ῥίπτασκε μέγα σθένος Ἡετίωνος

6. ΠΑΛΑΙΓΕΝΗΣ

Se emplea en la invocación, aplicado al grupo de argonautas (I 1-2):

— ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ✕
Ἄρχόμενος σεο, Φοῖβε, παλαιγενέων κλέα φωτῶν

La fórmula παλαιγενέων κλέα φωτῶν comprende desde la cesura trocaica hasta el final del hexámetro.

La única posible fuente en poesía hexamétrica está en el *h. Dem.* 113, dice así:

— ∪ ∪ — — — ∪ ∪ — ∪ ∪ — — — ✕
τίς πόθεν ἔσσι, γρηῦ, παλαιγενέων ἀνθρώπων

La fórmula comprende en el himno desde la cesura trocaica hasta el final como en la obra de Apolonio. El modelo es éste u otros similares. El lugar en que se encuentra la fórmula —la invocación con que

se abre el poema y que lo anticipa literariamente en su totalidad— es muy importante.

Para una invocación bien se pudo tomar el modelo formal de un himno. Por lo demás el modelo que Apolonio siguió sin duda fue la invocación más atípica de toda la literatura antigua, la del canto II de la *Iliada* que precede al Catálogo de los barcos¹⁷. El giro poético κλέα φωτῶν que sustituye a ἀνθρώπων evoca al público el verso homérico —ἡμεῖς δὲ κλέος οἶον ἀκούομεν οὐδέ τι ἴδμεν, *Il.* II 486— y la fórmula innovada evoca un himno muy conocido. Ésta es la intención del poeta, utilizar procedimientos alusivos para suscitar la evocación.

VIII. EPÍTETOS QUE VARÍAN SU FORMACIÓN

En la poesía helenística es muy frecuente encontrar términos acuñados a base de cambiar su flexión con relación a las formas que son norma en la tradición.

Pese a esta frecuencia, entre los epítetos hay un solo ejemplo, el término ἀλκήεις, en lugar del que se encuentra en Homero y Hesíodo, ἄλκιμος.

La flexión no está en Homero, ni en Hesíodo, pero sí en Píndaro referida a nombre propio en dos pasajes:

En *P.* V 71 referido a los descendientes de Heracles

ἀλκάντας Ἡρακλέος ἐκγόνους Αἰγυμιοῦ τε

En *O.* IX 72, referido a los dánaos

ἀλκάντας Δαναοὺς τρέψαις

No es, pues, una acuñación propiamente, sino una flexión infrecuente, que existía en los poemas del Ciclo, o bien procedente de otras fuentes no épicas.

En *Las Argonáuticas* se encuentra en dos pasajes:

Referido a Eribotes, a final de verso (I 71)

εἶπετο δ' Εὐρυτίων τε καὶ ἀλκήεις Ἐρυβώτης

Referido a Meleagro, a comienzo de verso (I 191)

ἀλκήεις Μελέαγρος ἀνήλυθε, ...

¹⁷ Cf. M. Vílchez, «Poeta, musa y materia poética», *Jornadas andaluzas de actualización científica*, Málaga 1985 (en prensa).

IX. EPÍTETOS QUE PASAN A APLICARSE A UN HÉROE INDIVIDUAL

Me refiero a una serie de términos que en Homero no se encuentran aplicados a héroe individual, sino a términos como ἀνὴρ o bien a abstractos como θυμός, νόος, μῦθος, ὕβρις, etc.

En la mayoría de las ocasiones Apolonio conserva en su hexámetro la misma posición que el término tenía en el homérico, pero innova aplicándolo a nombre propio de persona y creando dicciones formula-rias sobre el modelo de fórmulas muy frecuentes en la épica antigua.

En otros casos la intención del poeta es de noción, no formal. Se trata de innovaciones semánticas.

Y todavía en otras ocasiones, el modelo de Apolonio parece estar en Hesíodo o incluso en Píndaro y no en Homero.

1. ΑΓΕΝΩΡ

Apolonio emplea el término referido a Amico, el rey de los bébrices, pueblo que tenía por hábito recibir a los viajeros atentando contra toda norma de hospitalidad (II 2):

Ἔνθα δ' ἔσαν σταθμοὶ τε βοῶν αἰλῆς τ' Ἀμύκοιο,
 - - - ~ ~ ~ - ~ ~ ~
 Βεβρῦκων βασιλῆος ἀγήνορος

La fórmula βασιλῆος ἀγήνορος comienza después de la cesura triemímera. El orden de la secuencia es nombre + epíteto, el epíteto ocupa en el verso la parte comprendida entre la cesura trocaica y la diéresis bucólica.

En Homero se aplica solamente a los pretendientes de Penélope¹⁸, la fórmula μνηστῆρες ἀγήνορες en todos los pasajes ocupa la misma posición en el verso que en el pasaje de Apolonio y también el epíteto ocupa desde la cesura trocaica hasta la diéresis bucólica como en *Las Argonáuticas*.

Damos un ejemplo de lo que es norma en Homero:

En *Od.* XVIII 105

- - - - - ~ ~ ~ - ~ ~ ~ - ~ ~ ~ - ~ ~ ~
 πρὶν ἔλθειν μνηστῆρας ἀγήνορας ἐς τόδε δῶμα

¹⁸ Cf. *Od.* I 106, 144, II 35, 299, XVI 462, XVII 65, 79, 105, XXI 68.

En la épica antigua nunca se aplica a una persona individualizada, sino al grupo que viola habitualmente la hospitalidad.

En cambio en Hesíodo sí se encuentra, una sola vez, ἀγήνωρ referido a nombre propio, a Forco, dios del mar, esposo de Hécate y padre de Escila, en la secuencia καὶ ἀγήνωρα Φόρκυν (Hes., *Th.* 237). El término no está atestiguado en Píndaro, y en el resto de la lírica nunca se refiere a nombre propio de persona.

El poeta helenístico despierta en su público una evocación mixta barajando los elementos tradicionales. Desde el punto de vista de la fórmula métrica su verso alude solamente a los homéricos; pero desde el punto de vista de la semántica, se ha mezclado en una evocación única la ὕβρις del grupo de pretendientes de Penélope y la de los seres míticos, uno de cuyos rasgos relevantes es también la ὕβρις.

Así, a un personaje no griego se le caracteriza con un término cargado en la tradición de connotaciones negativas.

2. ἌΠΗΝΗΣ

Se encuentra en dos pasajes.

Referido a Éurito, rey de Ecalia, que se atrevió a competir con Apolo. Se trata de uno de los hombres míticos de *hybris* (I 87):

τῶ δ' ἄρ' ἐπὶ Κλυτίος τε καὶ Ἴφιτος ἠγερέθοντο
 - - - - -
 Οἰχάλῃς ἐπίουροι, ἀπηνέος Εὐρύτου υἱες

Referido a Eetes, el hombre de *hybris* por excelencia del poema (III 492):

- - - - -
 ὦ φίλοι, Αἰήταο ἀπηνέος ἄμμι φίλον κῆρ

En los dos pasajes el término ἀπηνέος está situado entre la cesura trocaica y la diéresis bucólica.

En Homero el término no se aplica a nombre propio de persona. Se encuentra referido a βασιλεύς (*Il.* I 340), a μῦθος (*Il.* XV 202), a θυμός (*Il.* XV 94, XXIII 611) y a νόος (*Il.* XVI 35, XXIII 484, *Od.* XVIII 381).

La posición del término en Homero es, o bien en nominativo a final del hexámetro, cuando se aplica a θυμός y a νόος; o bien entre la cesura trocaica y la diéresis bucólica cuando se aplica a βασιλεύς y a

μῦθος. Esta última es la estructura formal sobre la que Apolonio ha innovado aplicando el término a nombre propio de persona. Damos los dos pasajes homéricos que han servido de modelo:

Il. I 340

καὶ πρὸς τοῦ βασιλῆος ἀπηνέος, εἴ ποτε δὴ αὖτε

Il. XV 202

τόνδε φέρω Διὶ μῦθον ἀπηνέα τε κρατερόν τε

El término no está atestiguado en Hesíodo, ni Píndaro. En el resto de la lírica nunca se refiere a nombre propio de persona.

3. ἌΡΗΙΘΟΟΣ

Referido a Gefiro, héroe dolión al que mató Peleo (*I* 242):

— — — — —
Πηλεὺς δὲ Ζέλυν εἶλεν ἀρήθοόν τε Γέφυρον

La posición de la fórmula en el verso comprende desde la cesura trocaica hasta el final.

En Homero es epíteto en tres pasajes, siempre referido a nombre colectivo —αἰζηῶν—, nunca a nombre propio de persona¹⁹.

La posición en el verso en los tres pasajes es la misma que en la obra de Apolonio. Damos como ejemplo uno de ellos:

Il. VIII 298

πάντες δ' ἐν χροῖ πῆχθεν ἀρεϊθῶν αἰζηῶν

No está atestiguado ni en Hesíodo, ni en Píndaro y en el resto de la lírica nunca se aplica a nombre propio de persona.

4. ΔΑΗΜΩΝ

Se encuentra en dos pasajes.

Referido al adivino Mopso (*I* 80):

¹⁹ Cf. *Il.* VIII 298, XV 315, XX 167.

En uno de los pasajes referido a Idmón, el otro adivino de la expedición junto con Mopso (II 849):

- - - - -
 - - - -, οἱ δ' ἀντί θεουδέος Αἰολίδεα

En otro referido a Alcínoo (IV 1123):

- - - - -
 Ἄρητις βουλάς τε θεουδέος Ἄλκινόοιο

En Homero nunca se aplica a nombre propio de persona. Se encuentra referido a νόος (*Od.* VI 121, VIII 576, IX 176, XIII 202) y a θυμός (*Od.* XIX 364).

El modelo sobre el que ha innovado Apolonio muy probablemente es el verso de la *Odisea* en que θεουδής se aplica a θυμός, donde la posición en el verso es la misma:

Od. XIX 364

Ζεὺς | ἀνθρώπων ἔχθαιρε θεουδέα θυμὸν ἔχοντα

El poeta helenístico ha creado la fórmula epíteto + nombre propio de persona en genitivo, combinando la posición en el verso de θεουδέα en la *Odisea* con la gran cantidad de dicciones formularias a base de epíteto + nombre propio de persona en genitivo a final de verso, tipo μεγαλήτορος Ἄλκινόοιο (*Od.* VI 17).

6. ΜΕΝΕΔΗΙΟΣ

Referido a Ífito (II 115):

- - - - -
 Ἀβτώσ δ' Ἄρητος μενεδήιον Εὐρύτου υἷα

La fórmula μενεδήιον Εὐρύτου υἷα ocupa desde la cesura pentemímera hasta el final del hexámetro.

El término es muy raro en Homero y nunca se encuentra aplicado a personas.

No está atestiguado en Hesíodo, Píndaro, ni el resto de la lírica. En Homero se encuentra una vez, *Il.* XII 247, referido a κραιδίη. Su posición en el verso es la misma que se da en *Las Argonáuticas*, desde la cesura pentemímera hasta la diéresis bucólica.

Combinando la posición en el verso del término en este pasaje de la *Iliada* con dicciones del tipo ἰφθιμον Διὸς υἱόν (*Il.* V 675) el poeta ha creado su fórmula.

7. ΠΟΛΥΚΕΡΔΗΣ

Referido a Medea (*III* 1364):

Αὐτὰρ Ἰήσων
 - υ υ - - - υ υ - υ υ - υ υ - υ υ - x
 μνήσατο Μηδείης πολυκερδέος ἔννεσιάων

La fórmula Μηδείης πολυκερδέος comprende desde el segundo pie hasta la diéresis bucólica.

El término se encuentra en la *Odisea* una sola vez, referido a νόος, en *Od.* XIII 255. Este es el pasaje:

- υ υ - - - υ υ - υ υ - υ υ - υ υ - x
 αἶεϊ ἐνὶ στήθεσσι νόον πολυκερδέα νωμῶν

La posición de πολυκερδής en el hexámetro es a partir de la cesura heptemímera, mientras que Apolonio lo sitúa detrás de la cesura pentemímera.

El poeta no sigue, pues, el modelo homérico desde el punto de vista formal, pero sí lo evoca para su público desde el punto de vista semántico. La innovación consiste en aplicar a su nuevo modelo de heroína helenística el término que en la tradición se empleaba para Odiseo. Así evoca «la astucia» del héroe más moderno de la épica antigua en la nueva noción de «astucia», que constituye uno de los rasgos distintivos de su modelo de heroína.

8. ΠΟΛΥΚΗΔΗΣ

El término se usa referido también a Medea, su posición en el verso es entre la cesura pentemímera y la diéresis bucólica (*IV* 1073):

- υ υ - υ υ - υ υ - υ υ - υ υ - x
 Ναί, φίλος, εἰ δ' ἄγε μοι πολυκηδέα ῥύεο Κόλχων | παρθενικήν

En Homero se encuentra el mismo término en dos pasajes, en ambos aplicado a νόστος:

Homero y Hesíodo son los modelos métricos sobre los que innova el poeta en el segundo caso. En el primer caso, en la fórmula ὑπέρβιος "Ἴδας la innovación no es sólo de dicción, sino también de secuencia métrica.

En la tradición de que disponía Apolonio está ya atestiguada la secuencia ὑπέρβιος + nombre propio de persona y la inversa, así en Píndaro, por ejemplo (*O.* X 15, 29), referido a Heracles —ὑπέρβιον Ἡρακλέα— y a Augeas —Αὐγέαν ὑπέρβιον—, tradición que, en este caso, sirvió de modelo a Apolonio junto con la homérica y hesiódica en el aspecto métrico.

11. ὙΠΕΡΗΝΩΡ

Se encuentra en dos pasajes, referido a Eetes (*IV* 212, 1051). En ambos la fórmula Αἰήτη ὑπερήνορι ocupa la misma posición en el verso, desde el segundo pie del hexámetro hasta la diéresis bucólica:

- - - - - ∪ ∪ - ∪ ∪
 ἦδη δ' Αἰήτη ὑπερήνορι πᾶσι τε Κόλχοις
 - - - - - ∪ ∪ - ∪ ∪
 αὐτῷ τ' Αἰήτη ὑπερήνορι

El término no está atestiguado en Homero, ni Píndaro, ni el resto de la lírica. Pero sí está en Hesíodo, que lo utiliza como epíteto de Pelias con sentido negativo (*Hes., Th.* 995), como Apolonio:

τοὺς πολλοὺς ἐπέτελλε μέγας βασιλεὺς ὑπερήνωρ

La secuencia βασιλεὺς ὑπερήνωρ en Hesíodo está al final del hexámetro, no ha podido servir por tanto a Apolonio como modelo métrico, pero sí pudo ser su modelo léxico y semántico.

X. CONCLUSIONES

A lo largo de los capítulos anteriores hemos ido extrayendo conclusiones parciales acerca de la técnica literaria del epíteto en la obra de Apolonio de Rodas. Aquí solamente queremos reiterar algunos de los aspectos que estimamos más característicos de esta técnica, sobre todo porque el quehacer poético de Apolonio de Rodas refleja en líneas esenciales el quehacer poético de la poesía helenística.

Un campo tan concreto como es el estudio del epíteto creemos que abre puertas metodológicas para estudiar estructuras compositivas lite-

rarias de la poesía helenística desde un punto de enfoque acertado: el de las relaciones entre tradición e innovación. Éste es un método pensamos que válido para abordar el análisis de una poesía manierista, que crea por el procedimiento de re-crear.

Los modelos de Apolonio están sobre todo en la poesía homérica, pero no solamente en ella, también lo están en Hesíodo y en la literatura himnica. En suma, en toda la poesía hexamétrica estíquica, aunque no pertenezca al género épico.

El estudio de la técnica literaria del epíteto sólo se puede realizar desde el parámetro que contempla la relación entre técnica literaria y técnica métrica.

El poeta se mueve entre dos tendencias. De una parte la casi absoluta fidelidad a sus modelos, como hemos visto en el primer capítulo. De otra parte la innovación con relación a sus modelos, según hemos ido desarrollando en los siguientes capítulos: así, el cambio de posición en el verso, el cambio de caso, el cambio de lugar en el verso y de caso, el cambio de lugar en el verso y de fórmula, el cambio de fórmula, la variación de la formulación del término y los epítetos que pasan a aplicarse a un héroe individual.

Incluso en los casos en que el poeta sigue sus modelos con casi absoluta fidelidad, hay una tendencia a introducir pequeñas innovaciones, como el cambio de flexión que observamos en el nombre del héroe al que se aplica el epíteto ἀρηίφιλον.

Es una característica peculiar la funcionalidad de epíteto que da Apolonio a términos que en la tradición no funcionaban como tales, como veíamos que es el caso de πρεσβύτατος, pero introduciendo su innovación y combinándola con esquemas formularios tradicionales.

Es un rasgo peculiar de la épica de Apolonio, a diferencia de la épica oral, que sus fórmulas no son recurrentes, sino expresiones que se emplean una sola vez en la obra. Esto se explica bien dado el carácter de esta poesía, escrita y destinada a ser leída, frente a la épica oral, donde el carácter recurrente de las fórmulas se debe a su funcionalidad de ser memorizadas.

Desde un punto de vista semántico, es muy característico que términos que Apolonio aplica a su nuevo modelo de heroína, como πολυκερδής ο πολυκηδής estén en la *Odisea*, su verdadero modelo desde el punto de vista de la estructura literaria, y no en la *Iliada*, que es modelo de técnica métrica más que de estructura poética.

MERCEDES VÍLCHEZ